

09.09.2013 - 10:00 Uhr

## Addiction Suisse Dépliants multilingues sur la dépendance et ses risques

Lausanne (ots) -

Addiction Suisse comble un vide dans l'offre de prévention. En effet, jusqu'à présent, il existait peu de moyens d'information en Suisse renseignant de manière brève et concise sur les questions liées à la dépendance. En proposant de nouveaux dépliants en onze langues, Addiction Suisse élargit son offre d'information afin que le plus grand nombre possible de personnes puissent trouver des réponses à leurs questions dans leur langue maternelle.

Au travers d'informations ciblées présentées dans un format pratique de dépliants, Addiction Suisse cherche à toucher des personnes désireuses d'en savoir plus sur la dépendance. Pour permettre au plus grand nombre possible de personnes concernées et à leurs proches de les utiliser, ces guides sont disponibles en onze langues, à savoir - outre les trois langues nationales français, allemand et italien - l'albanais, l'anglais, l'espagnol, le portugais, le russe, le serbe/croate/bosniaque, le tamoul et le turc.

Très peu de moyens d'information de fond sur les modes de consommation problématiques ou la consommation d'alcool à faible risque s'adressaient jusqu'à présent aux migrants. Or, sur ces sujets souvent considérés comme tabous, il existe un besoin urgent de guides rédigés dans les différentes langues d'origine.

Le fondement d'un comportement propice à la santé Addiction Suisse souhaite offrir aux personnes issues de l'immigration la possibilité de s'informer, elles aussi, sur ces sujets délicats, dans la langue qui leur est familière. Les dépliants s'adressent aux personnes qui s'interrogent sur leur consommation d'alcool et cherchent à la modifier, ainsi qu'à toutes celles qui se posent des questions sur le comportement addictif de proches. Avec l'aide d'une équipe de traducteurs ainsi que de représentants de la population migrante, Addiction Suisse a adapté les textes de façon à ce qu'ils soient compréhensibles par tous.

Lorsqu'on dispose d'informations claires dans sa propre langue, il est plus facile de faire le choix d'un comportement propice à la santé. Le fait de connaître les risques liés aux substances addictives permet de mieux prévenir les problèmes. «Dans ce domaine, il est important que le savoir communiqué soit le plus accessible et le plus compréhensible possible», résume Irene Abderhalden, vice-directrice d'Addiction Suisse. Autre aspect important, les guides indiquent par ailleurs où trouver de l'aide dans sa propre langue.

L'indispensable travail en réseau

Pour garantir la diffusion la plus large possible des dépliants, Addiction Suisse mise sur la collaboration avec les services régionaux de conseil et de prévention ainsi qu'avec les services spécialisés travaillant au contact de la population migrante. Ces organismes peuvent utiliser les nouveaux dépliants dans leur travail quotidien et promouvoir cette nouvelle offre par le biais de leurs canaux d'information.

Addiction Suisse vise une large sensibilisation Les nouveaux dépliants s'adressant aux personnes concernées et à leurs proches ont été réalisés avec le soutien technique et financier de migesplus.ch, un projet de la Croix-Rouge suisse, développé dans le cadre du programme national Migration et santé de l'Office fédéral de la santé publique. Les partenaires suivants ont collaboré avec Addiction Suisse sur ce projet : Fachstelle für interkulturelle Suchtprävention und Gesundheitsförderung (FISP) à Zurich et Appartenances à Lausanne.

Les dépliants « Que dois-je savoir sur l'alcool » et « Proche d'une personne dépendante, que faire ? » peuvent être commandés gratuitement chez Addiction Suisse ou téléchargés sur le site internet [www.addictionsuisse.ch](http://www.addictionsuisse.ch), rubrique Matériel d'information. Ils peuvent aussi être commandés auprès de : [www.migesplus.ch](http://www.migesplus.ch) - Informations relatives à la santé en plusieurs langues. Croix-Rouge suisse, Département Santé et intégration.

Les populations migrantes étant des groupes cibles à ne pas négliger en matière de prévention, la problématique du jeu de hasard fera également l'objet d'un travail d'adaptation. Il est en effet prévu de mettre à disposition dans plusieurs langues des parties supplémentaires du site [www.sos-spielsucht.ch](http://www.sos-spielsucht.ch) dans le cadre du Programme intercantonal de lutte contre la dépendance au jeu de Suisse allemande.

Plus d'informations sur notre site internet <http://www.addictionsuisse.ch>

Vous trouverez le présent communiqué de presse sur : <http://www.addictionsuisse.ch/fr/actualites/communiques-de-presse>

Contact:

Corine Kibora  
Porte-parole  
[ckibora@addictionsuisse.ch](mailto:ckibora@addictionsuisse.ch)  
Tél.: 021 321 29 75

Diese Meldung kann unter <https://www.presseportal.ch/fr/pm/100000980/100743490> abgerufen werden.